



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1205
27 March 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1205-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
17 марта 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Двенадцатый-четырнадцатый периодические доклады Болгарии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено после закрытия сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Двенадцатый-четырнадцатый периодические доклады Болгарии (CERD/C/299/Add.7; HRI/CORE/1/Add.81, только на английском языке)

1. По приглашению Председателя делегация Болгарии занимает места за столом Комитета.

2. Г-н СОТИРОВ (Болгария) говорит, что представленный документ (CERD/C/299/Add.7), содержащий двенадцатый-четырнадцатый доклады его страны, был разработан государственными органами в сотрудничестве с неправительственными организациями с учетом указаний Комитета. Члены Комитета найдут в нем, в частности, ответы на вопросы, которые были заданы при рассмотрении одиннадцатого периодического доклада. Второй периодический доклад Болгарии Комитету по гражданским и политическим правам (CCPR/C/32/Add.17), первоначальный доклад Комитету по правам ребенка (CRC/C/8/Add.29) и базовый документ (HRI/CORE/1/Add.81), представленный Центру по правам человека в конце 1996 года, также содержат полезную информацию.

3. Переход к демократии связан не только с установлением новой законодательной системы, но и с эволюцией образа мышления. Болгария достигла в этой области значительных успехов. К сожалению, она переживает самый глубокий за всю ее историю экономический кризис. Высокий уровень политизации болгарского общества, противостояние основных политических сил и нестабильность правительства затрудняли проведение экономических и законодательных реформ, а также программ структурной перестройки.

4. По данным Европейского банка реконструкции и развития и Статистического института Болгарии, в 1996 году объем ВВП сократился на 10%, инфляция достигла 311%, а девальвация национальной валюты (лева) по отношению к доллару составила 700%. Резервы Национального банка Болгарии позволяют в 1997 году осуществить лишь половину платежей в погашение внешней задолженности. Темпы приватизации замедлились, некоторые виды деятельности банковского и финансового секторов пришли в упадок. Сейчас ситуация еще более ухудшилась, поскольку за два первых месяца 1997 года уровень инфляции достиг 392%. Кроме того, санкции, введенные Советом Безопасности против Ирака и Югославии, нанесли Болгарии экономический и финансовый ущерб в размере более 6 млрд. долл. США, поскольку она добросовестно соблюдала их. К сожалению, международное сообщество осталось равнодушным к подобной несправедливости.

5. Сложившаяся обстановка привела к резкому снижению уровня жизни, значительному сокращению бюджетных расходов и существенному затруднению финансирования государственных программ социальной защиты. Средний уровень заработной платы, который четыре месяца назад составлял 120 долл. США, теперь равен лишь 15 долларам. Цены на потребительские товары, в частности на продукты питания, резко возросли, и около 80% населения живут за чертой бедности. Ухудшение экономического положения заставило правительство в декабре 1996 года уйти в отставку, и политические силы под руководством нового президента Республики г-на Стоянова приняли решение о том, что 19 апреля нынешнего года будут проведены всеобщие выборы.
6. Болгары всегда отличались терпимостью, но тяжелейшая экономическая обстановка толкает некоторых людей на крайности. Их позицию нельзя оправдывать, однако ее можно понять.
7. Несмотря на огромные трудности экономического, финансового и политического характера, болезненный переход к рыночной экономике не вызвал межэтнических распрей. После 1990 года меньшинства болгарских турок, болгар-мусульман и цыган-мусульман, в частности, обрели права в области культуры и образования. Большинство болгарских турок, цыган и болгар-мусульман восстановили свои фамилии, которые им пришлось изменить в 1984-1989 годах. Министерством образования, науки и техники распространялись школьные учебники на языках различных народностей. В муниципальных школах преподавание родного языка этих меньшинств ведется до восьмого класса. Районные инспекторы осуществляют наблюдение за проведением занятий на турецком, армянском, цыганском и еврейском языках. Кроме того, правительством были учтены рекомендации в отношении переписи населения, сделанные Комитетом в декабре 1992 года. Все болгарские граждане имеют право свободно заявлять о своем этническом происхождении, родном языке и исповедуемой религии.
8. Г-н Сотиров обращает внимание членов Комитета на положение болгарских турок, которые с недавнего времени эмигрируют в Турцию в основном по экономическим причинам; согласно оценкам, за период 1993-1996 годов эмигрировало 80 000 - 150 000 турок. Большинство из них проживают в Турции нелегально и рискуют быть высланными в Болгарию, что ухудшило бы их социально-экономическое положение и нанесло бы ущерб осуществлению ими своих основных прав и свобод.
9. С 1989 года в основе законодательной реформы и государственной политики лежат защита и поощрение прав человека. Согласно пункту 4 статьи 5 Конституции 1991 года, международные договоры, участницей которых является Болгария, имеют преимущественную силу над внутренним законодательством. Так, например, на них можно непосредственно ссылаться в судебных органах. Наряду с этим приняты меры по обновлению некоторых законов и контролю за строгим соблюдением действующего законодательства, связанного с положениями Конвенции. Со времени подготовки доклада в ряд законов были внесены поправки, а в 1996 году было принято два закона: первый - о радиовещании и телевидении, гарантирующий независимость радио- и телепрограмм и запрещающий

цензуру, а второй – о референдуме, позволяющий гражданам принимать непосредственное участие в управлении государством и муниципалитетами посредством референдумов, проводимых, в частности, на национальном и местном уровнях.

10. На рассмотрение парламенту внесены различные законопроекты о реформе Уголовно-процессуального и Гражданского процессуального кодексов, о конфиденциальном характере личной информации и о защите прав ребенка.

11. Конституционный суд играет возрастающую роль в защите основных конституционных прав и оказывает непосредственное влияние на осуществление международных договоров, в частности Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

12. Например, в своем решении № 7 от июня 1996 года Конституционный суд указал, что государство не имеет права вмешиваться в деятельность средств массовой информации. В своем решении № 21 от ноября 1996 года он объявил неконституционными ряд положений закона 1996 года о радиовещании и телевидении, сославшись, в частности, на некоторые положения Пакта о гражданских и политических правах. В 1996 году Суд отклонил поданное 94 депутатами парламента ходатайство о признании неконституционным Движения за права и свободы (ДПС).

13. Основополагающими принципами правовой системы Болгарии являются разделение властей и независимость судебных органов. Однако судебная реформа не завершена – апелляционные суды пока не созданы, новые Гражданский процессуальный и Уголовно-процессуальный кодексы еще не приняты – ввиду отсутствия закона о Высшем административном суде. Кроме того, судебная система испытывает нехватку ресурсов и квалифицированных судей. Уровень преступности растет, и полицейские суды не справляются с увеличивающимся объемом работы. Иногда представители правоохранительных органов не в полной мере отдают себе отчет в том, что такое права человека и каким образом надлежит обращаться со всеми членами общества. Фактически еще имеют место отдельные проявления нетерпимости и ненависти. Следовательно, нельзя утверждать, что все права, закрепленные в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, осуществляются полностью. Однако правительство и общество делают все возможное для борьбы с этими проявлениями и наказания виновных. Так, например, в 1994–1996 годах на сотрудников правоохранительных органов, виновных в нарушениях прав человека, было наложено 75 дисциплинарных взысканий.

14. Власти и различные неправительственные организации страны ведут активную пропаганду прав человека среди населения. В духе статьи 7 Конвенции целый ряд министерств и государственных учреждений организуют учебные курсы для преподавателей, судей, работников прокуратуры, сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений. Г-н Сотиров подчеркивает, что в июне прошлого года в Софии состоялся семинар для сотрудников полиции, посвященный проблемам психологии.

15. Особое внимание уделяется документам ООН. Так, например, после рассмотрения Комитетом одиннадцатого периодического доклада министерство иностранных дел в сотрудничестве с Центром по правам человека обеспечили перевод на болгарский язык и распространение среди различных государственных органов, неправительственных организаций, учебных центров и правоприменительных учреждений Сборника международных договоров и серии информационных публикаций по правам человека, а также издания "ABC: l'enseignement des droits de l'homme".

16. Международные неправительственные организации нередко упоминают о "дискриминационном обращении", которому якобы подвергаются в Болгарии лица цыганской национальности. Безусловно, в условиях перехода к рыночной экономике и переживаемых страной радикальных изменений цыгане находятся в крайне тяжелом социально-экономическом положении, и многие из них испытывают лишения. Как указано в докладе, голод, нищета и безработица вынуждают цыган пересматривать свои традиционные ценности и критерии поведения. На долю цыган приходится 37% правонарушений, зарегистрированных в стране. Поэтому болгары все чаще переезжают из кварталов и районов проживания цыган, опасаясь стать жертвами ограблений, угроз или физических нападения.

17. Власти стремятся улучшить социально-экономическое положение цыган и обеспечить им равные с другими гражданами возможности. В настоящее время при участии и сотрудничестве международных правительственных и неправительственных организаций реализуется ряд проектов. Конфедерация цыган Болгарии все активнее участвует в этом процессе и представлена в Национальном совете по социальным и демографическим вопросам. Созданная в рамках этого совета межправительственная группа разработала программу мероприятий по решению проблем цыган в Болгарии. На основании ее решения № 163 от 30 января 1997 года Совет министров утвердил эту программу, которая сосредоточена главным образом на следующих проблемах: борьба с безработицей и социальная защита цыган; создание условий для решения жилищного вопроса в отношении цыган; политика социальной защиты уязвимых групп населения; предоставление земельных участков нуждающимся в них гражданам; меры по поощрению образования детей цыган и расширению культурной деятельности среди цыганского населения. Эта программа будет финансироваться за счет средств госбюджета и осуществляться совместно с национальными и международными неправительственными организациями.

18. По предложению министерства здравоохранения одним из основных направлений данной программы является проведение санитарно-гигиенических мероприятий среди цыганского населения. Некоторые из них будут осуществляться в тесном сотрудничестве с болгарским Красным Крестом и различными неправительственными организациями.

19. В целях борьбы с нарушениями прав человека и расовой нетерпимостью правительство сотрудничает с рядом правозащитных неправительственных организаций как внутри страны, так и за рубежом. Оно информировало "Международную амнистию" о принимаемых мерах по привлечению к судебной ответственности должностных лиц, виновных в нарушениях прав человека. В ходе различных информационных совещаний высокопоставленные руководители органов полиции были проинформированы о необходимости строгого соблюдения основных прав лиц, включая представителей этнических, религиозных и языковых меньшинств. Правительство намерено продолжать сотрудничество с Комитетом и считает, что его замечания и рекомендации играют основную роль в осуществлении государственной политики в области прав человека.

20. Г-н ВОЛЬФРУМ (Докладчик по Болгарии) хотел бы подчеркнуть, что тяжелое социально-экономическое положение Болгарии сказывается на осуществлении Конвенции. С удовлетворением отмечая дополнительную информацию, представленную в базовом документе HRI/CORE/1/Add.81 и в сборнике Управления по правам человека и гуманитарно-социальному сотрудничеству министерства иностранных дел Болгарии о положении цыган в стране (Situation of Roma in Bulgaria) от февраля 1997 года, он при этом выражает сожаление, что данные документы были представлены Комитету с опозданием. Он с удовлетворением отмечает, что в представленном докладе подробно изложены положения новой Конституции страны (CERD/C/299/Add.7, в частности пункты 3-7). Он просит представить более подробные сведения о законах, упомянутых в пункте 9 доклада, в частности о законе об именах болгарских граждан, законе о восстановлении прав собственности и законе о политической и гражданской реабилитации лиц, подвергавшихся репрессиям, а также об их исполнении. Было ли опубликовано заявление, сделанное Болгарией в соответствии со статьей 14 Конвенции? Имеется ли в наличии текст Конвенции на болгарском языке и на языках турецкой и цыганской общин?

21. Г-н Вольфрум напоминает некоторые из вопросов, заданных при рассмотрении одиннадцатого доклада Болгарии (CERD/C/SR.918, пункт 26) и касавшихся распределения населения, положения турок-мусульман, цыган, армян, евреев, македонцев, греков и других этнических групп, а также языков, используемых каждой группой, уровня образования и социально-культурного развития, количества межэтнических браков и положения различных религий в Болгарии. Он отмечает, что перечень этнических групп по итогам переписи 1992 года (CERD/C/299/Add.7, пункт 92) отличается от перечня, представленного в базовом документе (HRI/CORE/1/Add.81): названия некоторых групп, не включенных в оба документа, отсутствуют либо в одном, либо в другом из них.

22. Г-н Вольфрум просит уточнить данные о доле цыганского населения, которое, по мнению ряда экспертов, составляет порядка 6%. В самом деле, как сообщалось, некоторые цыгане заявляли властям, что они являются турками или болгарами. Почему в статистических данных не упоминаются помаки? Г-н Вольфрум сомневается в обоснованности решения болгарского парламента об аннулировании результатов переписи в двух районах, поскольку многие помаки зарегистрировались в них как турки. Он

отмечает, что в соответствии с пунктом 1 статьи 1 Конвенции и Общей рекомендацией VIII Комитета по маки могут рассматриваться как самостоятельная этническая группа. Ему хотелось бы получить дополнительную информацию о социально-экономическом положении турецкого меньшинства, а также об исполнении закона об именах болгарских граждан (пункт 9).

23. Кроме того, было бы полезно получить более подробные сведения о валахах и каракачанах (пункт 92), а также о мерах, принятых в защиту их интересов. Сожалея о том, что правительство Болгарии не представило информации ни об армянах, ни о греках, г-н Вольфрум в то же время с удовлетворением отмечает представленные в докладе и базовом документе данные о евреях, а также хотел бы побольше узнать о небольшой группе арабов, упомянутой в докладе (пункт 92). Что касается македонцев, статистики по которым не ведется с 1956 года, он задает делегации вопрос о том, почему эта группа не была признана во исполнение пункта 1 статьи 1 Конвенции и почему не была зарегистрирована организация, представляющая интересы македонцев.

24. Г-н Вольфрум с удовлетворением отмечает информацию о цыганах и просит представить более подробные сведения о программах, осуществляемых в целях улучшения крайне тяжелого социально-экономического положения, в котором находится эта группа (пункт 104). Он считает изложенную в пункте 106 доклада информацию весьма тревожной и предлагает болгарскому правительству избегать обобщений. К тому же тот факт, что все больше болгар переезжает из районов и поселений, где проживают цыгане, может привести к сегрегации. Приняло ли правительство Болгарии законодательные или административные меры по улучшению положения цыган, в частности с учетом пункта 2 статьи 2 Конвенции?

25. Сведения о турецком меньшинстве значительно менее полны, чем информация о цыганах. В этой связи г-н Вольфрум просит разъяснений по пункту 94 доклада. Что имеет в виду болгарское правительство, утверждая, что связанные с жильем проблемы болгарских граждан турецкого происхождения "в значительной степени были решены"? Каков смысл следующей фразы? Было ли обеспечено восстановление прав собственности или компенсация? Какой процент населения был охвачен этими мерами? Распространялись ли они на аграрные хозяйства? Какова судьба жильцов возвращенных домов?

26. Г-н Вольфрум напоминает просьбу об уточнениях по вопросу об отправлении правосудия, праве на личную безопасность и защите государства от насильственных действий или жестокого обращения (CERD/C/SR.918, пункт 31). Была представлена полная информация о юридической системе и судебных органах, и в меньшей степени – о функционировании этой системы. Г-н Вольфрум просит разъяснений по пункту 33 базового документа (HRI/CORE/1/Add.81), который, как представляется, содержит противоречивые утверждения. Ему хотелось бы получить более подробные сведения о созданных комиссиях и Национальном совете, а также о деятельности административных

судов. По его мнению, необходимо укрепить доверие населения к этим инстанциям. Г-н Вольфрум вновь задает делегации вопрос относительно запрещения политических партий, созданных на этнической основе (CERD/C/SR.918, пункт 43), на который отвечал г-н Кулишев (CERD/C/SR.919, пункты 26 и 27). Он снова спрашивает, приняло ли правительство Болгарии меры по привлечению внимания магистратов и сотрудников полиции к проблемам турецкого этнического меньшинства (CERD/C/SR.919, пункт 36).

27. Переходя к вопросу об осуществлении статьи 2 Конвенции, г-н Вольфрум упоминает о ряде инцидентов в 1994-1996 годах, когда сотрудники полиции совершили грубые нарушения и акты насилия в отношении членов турецкого и цыганского меньшинств. Данные инциденты свидетельствуют о том, что положения Уголовного кодекса и Конституции применяются не в полной мере, когда речь идет об обеспечении защиты основных прав болгар, принадлежащих к группам меньшинств. Таким образом, было бы полезно получить информацию о судебном разбирательстве по факту этих инцидентов.

28. Он указывает, что, согласно докладу Экономического и Социального Совета по осуществлению Программы действий для третьего Десятилетия действий по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией (E/CN.4/1995/NGO/17), в 1995 году полицейские и судебные власти Болгарии не проводили эффективных расследований актов насилия, совершенных против цыган. Кроме того, министерство внутренних дел установило, что в 1995 году сотрудники полиции были признаны виновными в многочисленных серьезных нарушениях прав человека в отношении членов цыганской общины, причем 18 случаев ввиду халатности имели смертельный исход. Ряд сотрудников правоохранительных органов подвергся дисциплинарным взысканиям, однако полиция, как правило, отказывалась передать гласности результаты внутренних административных расследований.

29. Докладчик подчеркивает, что в 1996 году сотрудниками полиции было совершено множество злоупотреблений и актов насилия главным образом в отношении членов этнических меньшинств. Таким образом, у него создалось впечатление, что усилия властей, направленные на то, чтобы гарантировать права и свободы болгарских граждан, а также их интеграцию в общество независимо от этнического происхождения, о которых упоминалось в пункте 24 доклада, являются недостаточными. В частности, осуществление всех положений статьи 6 Конституции, гарантирующей равенство всех граждан Болгарии, по-видимому, не обеспечено в полной мере. Контроль за силами безопасности и полиции со стороны парламента представляется неэффективным, что способствует созданию обстановки безнаказанности, чреватой полицейскими злоупотреблениями.

30. Г-н Вольфрум считает, что правительству следует активно искать пути выхода из сложившегося положения и включить в программу подготовки сотрудников полиции вопрос об изучении и соблюдении основных прав и свобод членов различных этнических групп.

31. В отношении свободного преподавания турецкого языка г-н Вольфрум указывает, что, по данным министерства образования, 844 преподавателя занимаются этим языком с 64 000 учащихся и что преподаватели проходят обучение в университетах Турции в рамках двустороннего соглашения с турецким правительством. Положение в области преподавания турецкого языка является в целом обнадеживающим.

32. Вместе с тем, как представляется, менее успешно обстоят дела с обучением детей цыган. Согласно полученной информации они получают неполноценное образование, несмотря на усилия правительства, которому наряду с этим удается лишь частично обеспечивать их посещаемость. Семь экспериментальных школ, специально ориентированных на детей цыган и открытых в сотрудничестве с ЮНЕСКО, дают обнадеживающие результаты, но испытывают финансовые трудности. Кроме того, использование цыганского языка в учебных пособиях дало лишь ограниченный эффект. Г-н Вольфрум хотел бы, чтобы Болгария представила Комитету более подробную информацию по этим вопросам.

33. Относительно осуществления статьи 3 Конвенции он ссылается на Общую рекомендацию XIV Комитета. Кроме того, как представляется, положения Уголовного кодекса Болгарии способны обеспечить осуществление статьи 4. Ему все же хотелось бы получить дополнительную информацию о конкретном применении Кодекса.

34. Будучи осведомленным о том, что создание политических партий на этнической основе запрещено, Докладчик удивлен наличием в стране Объединенной македонской организации "Илинден" и Движения за права и свободы, имеющих ярко выраженный этнический характер. Он спрашивает, на основе каких критериев судебные власти обеспечивают соблюдение принципов политического плюрализма в соответствии с действующими в Болгарии законодательными положениями.

35. В отношении статьи 5 г-н Вольфрум указывает, что относящиеся к меньшинствам лица, в частности цыгане, продолжают страдать от дискриминации в области занятости. При назначении на наиболее высокооплачиваемые и ответственные посты предпочтение, как правило, отдается коренным болгарам. Наряду с этим он отмечает, что, по имеющимся данным, в вооруженных силах члены цыганского и мусульманского меньшинств в нарушение конвенций МОТ задействуются для выполнения работ, не связанных с военной службой, и полагает, что по данному вопросу должны быть представлены дополнительные сведения. Кроме того, как представляется, права цыган на социальное обеспечение и владение недвижимостью не соблюдаются в полной мере.

36. В заключение г-н Вольфрум высказывает мнение, что судебная система Болгарии отвечает требованиям Конвенции и что положение в области осуществления Конвенции и Конституции значительно улучшилось, за исключением поведения сотрудников полиции и интеграции некоторых групп населения, в частности цыган, в активную жизнь и систему социального обеспечения.

37. Г-жа САДИК АЛИ хотела бы получить более подробные сведения о роли специального советника по этническим вопросам при президенте Республики, который упоминается в пункте 21 доклада, а также о планируемых правительством мерах по борьбе с дискриминацией в отношении цыган и других меньшинств (пункты 23 и 24). Ей также хотелось бы знать, какие меры были приняты в целях борьбы с проявлениями расовой дискриминации и ксенофобии (пункт 63) и что означают слова "лиц, нарушающих принцип свободного вступления в брак" (пункт 66). Кроме того, ей хотелось бы получить уточнения относительно смысла термина "мусульмане", который используется в докладе наряду с терминами "болгарские турки" и "болгары-мусульмане" (пункт 69). Она хотела бы знать, сколько из 300 000 эмигрировавших в Турцию болгарских турок возвратилось в Болгарию и почему болгарское национальное телевидение является единственным крупным средством массовой информации, не транслирующим ежедневные программы на турецком языке в районах, большинство населения которых составляют болгарские граждане турецкого происхождения (пункт 97). Наконец, она спрашивает, как следует понимать пункт 125.

38. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС подчеркивает позитивные аспекты доклада Болгарии, и в частности тот факт, что международные нормы, включая положения Конвенции, имеют преимущественную силу над положениями национального законодательства и Конституции. Он с удовлетворением отмечает, что Болгария сделала заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции.

39. Г-н Валенсия Родригес с удовлетворением отмечает, что статьи 162 и 163 Уголовного кодекса предусматривают наказание за пропаганду расовой ненависти и создание расистских организаций; ему хотелось бы получить разъяснения относительно наказания в виде высылки, предусмотренного пунктом 5 статьи 162. Кроме того, он хотел бы получить более подробные сведения о совершенных на почве расизма и ксенофобии нападениях на этнические меньшинства, упомянутых в пунктах 40 и 41, и о примененных к виновным мерах наказания, а также разъяснения по вопросу о, по-видимому, несправедливом применении к цыганскому и помакскому меньшинствам запрета на создание на этнической основе политических партий или организаций (пункт 73). Он также считает необходимым получить дополнительную информацию о нынешних социально-экономических трудностях и призывает правительство продолжать начатые усилия по защите интересов меньшинств, опираясь в соответствующих случаях на помощь международного сообщества.

40. Г-н де ГУТТ подчеркивает качество доклада Болгарии, которая стремилась ответить на многочисленные вопросы, заданные при обсуждении ее одиннадцатого доклада, не замалчивая при этом проявления расизма или ксенофобии со стороны болгарских граждан, доведенных до отчаяния трудностями, вызванными глубоким экономическим кризисом и отсутствием безопасности.

41. Он, в частности, отмечает усилия властей Болгарии, направленные на ратификацию международных договоров по правам человека, в частности заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, и констатирует, что уголовное законодательство, как представляется, отвечает требованиям статьи 4 Конвенции. Он также отмечает, что, как указано в пункте 126, известные болгарские юристы считают, что в стране сохраняются некоторые недостатки в области защиты прав человека.

42. Напоминая, что болгарская делегация признала факт нарастания проявлений расизма и ксенофобии в Болгарии, он выражает удивление в связи с пунктом 43, согласно которому четыре дела о подстрекательстве к расовой ненависти, предусмотренном статьей 162 Уголовного кодекса, были закрыты как дела о мелких правонарушениях и что восемь других дел были признаны не связанными с расизмом. Обусловлена ли подобная аномалия неэффективностью судебной системы или же определенным недоверием к судебным органам со стороны истцов? В этой связи Болгарии необходимо в своем будущем докладе представить дополнительную информацию о жалобах и обвинительных приговорах в данной области.

43. Кроме того, зная о глубокой приверженности Болгарии принципу запрета создавать политические партии на этнической основе, г-н де Гутт задает вопрос о строгости критериев, применяемых для установления этнического характера политических партий. В пункте 73 указано, что партии "Илинден" и Турецкой демократической партии было отказано в регистрации на том основании, что они созданы по этническому признаку, в то время как другие партии – Помакское движение и Движение за права и свободы – были зарегистрированы (пункт 100) и что цыгане принимают участие в политической жизни страны через партии, представленные в парламенте. Означает ли это, что решение данного вопроса связано с более широкими политическими соображениями?

44. Г-ну де Гутту хотелось бы, чтобы болгарское правительство рассмотрело вопрос о создании национальной комиссии по правам человека. Эта инстанция явилась бы бесспорным фактором обеспечения социальной гармонии, поскольку позволила бы объединить представителей различных слоев гражданского общества.

45. Г-н ван БОВЕН выражает признательность делегации Болгарии за качество ее доклада, которое, по его мнению, значительно превышает средний уровень. Он присоединяется ко всем вопросам и замечаниям членов Комитета и с удовлетворением констатирует, что проблемы, связанные с гражданами, которые не являются этническими болгарскими, находятся на пути к удовлетворительному решению.

46. Что же касается цыган, то их положение было представлено столь откровенно, что оно выглядит еще более тревожным, чем казалось ранее. Правительство, по-видимому, полностью осознает масштабы этой проблемы, однако г-н ван Бовен, ссылаясь на доклад министерства иностранных дел по данному вопросу, отмечает, что, как указано на стр. 13 этого документа, уровень преступности среди цыган в 20 раз выше, чем среди болгар.

Не оспаривая эту цифру, он считает несколько странным, что цыгане столь агрессивны в отношении болгар, как будто сами они не являются болгарскими гражданами. Подобная формулировка рискует послужить стимулом для "негативных стереотипов в отношении цыган", о которых упоминается в пункте 107 доклада.

47. Г-ну ван Бовену не удалось подробно ознакомиться с представленной программой по урегулированию проблемы цыган в Болгарии, однако, по-видимому, предусмотренные меры позитивной дискриминации соответствуют пункту 4 статьи 1 и пункту 2 статьи 2 Конвенции. Однако вопросу об участии цыган в политической жизни страны следовало бы уделять больше внимания. Поскольку переживаемые в настоящее время Болгарией экономические трудности, очевидно, не позволят правительству найти необходимые ресурсы для финансирования этой программы, то, возможно, Комитету было бы целесообразно составить рекомендацию в целях обращения к международному сообществу с просьбой о сотрудничестве.

48. Ссылаясь на пункт 40 доклада, в котором упоминается ряд серьезных инцидентов, происшедших в 1994 году в районах проживания цыган, г-н ван Бовен спрашивает, какие меры были приняты для наказания лиц, виновных в этих инцидентах. В заключение своего выступления он указывает, что доклад Болгарии является качественным документом, заслуживающим широкого распространения в стране наряду с докладом министерства иностранных дел и выводами Комитета.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, подчеркивает, что международному сообществу и НПО следует сотрудничать с правительством Болгарии для решения проблемы цыган. Касаясь борьбы с преступностью, он указывает, что правительству не удастся добиться успехов в этой области без участия самих меньшинств.

50. Г-н ЧИГОВЕРА, ссылаясь на пункт 4 доклада, спрашивает, означает ли пункт 4 статьи 5 Конституции, что государство, согласно Конституции, обязано включить Конвенцию во внутреннее законодательство. С другой стороны, по его мнению, пункт 2 статьи 44 Конституции, согласно которому запрещаются "любые организации, деятельность которых наносит ущерб суверенитету, территориальной целостности страны и единству нации, которые пытаются вызвать расовую, национальную, этническую или религиозную вражду" (подпункт 8), и пункт 1 статьи 37 Конституции, в соответствии с которым "свобода совести, свобода мысли и выбора религии и религиозных или атеистических взглядов являются неприкосновенными" (подпункт 68), несколько противоречивы. Он ссылается на доклады НПО "Хьюман райтс уотч" за 1995 и 1996 годы, согласно которым одной из организаций - Объединенной македонской организации "Илинден" - не было разрешено провести мероприятия, долженствовавшие служить данью памяти одного из исторических лидеров Македонии, а также по празднованию годовщины образования Республики Македонии, что противоречит измененной статье 133 а) закона о личности и семье, регулирующего порядок регистрации религиозных организаций без уточнения мотивов отказа в такой регистрации. Г-н Чиговера спрашивает, соответствует ли эта

статья 133 а) статье 37 Конституции и не может ли формулировка этого закона привести к неоправданным отказам в регистрации нетрадиционных религиозных организаций Болгарии.

51. Г-н АБУЛ-НАСР, возвращаясь к вопросу о положении цыган, выражает опасение в связи с тем, что представленные статистические данные о преступности, хотя и отражающие фактическое положение, используются для того, чтобы очернить членов этой общины. Проблема цыган игнорировалась международным сообществом, которое, как и правительство страны, несет в этой связи ответственность. Например, в области финансирования международное сотрудничество необходимо, и г-н Абул-Наср спрашивает, обращались ли болгарские власти в соответствующие организации, такие, как Совет Европы, в целях получения помощи в осуществлении предусмотренной программы.

52. Он предлагает Комитету взять на себя инициативу рекомендовать создание фонда в защиту интересов всех общин, подвергшихся массовому истреблению в годы второй мировой войны (т.е. в том числе цыган, которые, насколько ему известно, пока не получили ни малейшей компенсации). Средства этого фонда позволили бы финансировать программы, подобные той, которая разработана правительством Болгарии в интересах цыган.

53. Г-н ШАХИ указывает, что необходимо приветствовать успехи, достигнутые Болгарией в крайне тяжелых условиях, связанных с политической демократизацией и либерализацией экономики, и с удовлетворением отмечает, что Болгария сделала заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции. Он также рад отметить принятие ряда законов, гарантирующих восстановление в правах и защиту прав болгарских граждан турецкого происхождения (пункт 20), а также отмену всех ограничений на пользование религиозными правами и свободами этих граждан и граждан Болгарии, исповедующих ислам (пункт 95). Он хотел бы получить уточнения относительно состава мусульманского меньшинства в Болгарии, и в частности о мусульманах болгарского происхождения, упомянутых в пункте 69.

54. Цитируя пункт 4 статьи 11 Конституции (пункт 7 доклада), согласно которому "не могут создаваться политические партии на основе этнических, расовых или религиозных признаков", г-н Шахи спрашивает, каким образом члены этнических или религиозных меньшинств могут осуществлять свои политические права. Вероятно, они могут вступать в другие партии. Пункт 100 доклада дает основание полагать, что турецкое меньшинство успешно интегрировано в политическую жизнь страны. И наконец, ссылаясь на пункт 24 доклада, г-н Шахи спрашивает, не является ли религия одним из факторов, препятствующих интеграции этнических меньшинств.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет возобновит рассмотрение двенадцатого-четырнадцатого периодических докладов Болгарии на утреннем заседании следующего дня.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.